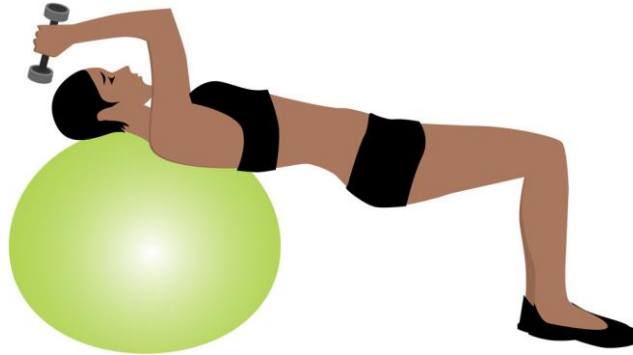


入試問題対策演習：東京大学 和訳問題 2016

<東大英語の合否のカギ = **Listening / Logical Reading / 英作文 / 長文記号問題** + ボーナス>

- ① 安定した得点力を得るには上記 **4分野**の得点をまず安定させること！
- ② 要約・和訳・文法問題は苦手なら時間を使いすぎないこと！ボーナスと考えるとよい。
- ③ 英社理セ(得点しやすい科目) + 国数(得点しにくい科目)で目標点を設定！特に理社が鍵を握る！



□ 東大 2016 第4問B 和訳問題

次の英文を読み、下線部（ア）、（イ）、（ウ）を和訳せよ。（英文 211 words）

□ 下線部のみでなく、全体の内容をヒントに下線部の内容を分かり易く伝える日本語を作成する！

News reports from Afghanistan in the 1990s tended to portray little more than a ruined place, destroyed by extremist military groups. Such images were rarely balanced by insights into ordinary life. Countries at war are described by reporters who tend, especially in a dangerous places, to stay together, reporting only on isolated events. (ア) In Kabul, visiting television crews invariably asked to be taken to the worst-hit parts of the city; one reporter even described Kabul as “ninety percent destroyed.”

invariably < vary

（下線部アの全体での役割を考えると）

アフガニスタンからのニュース報道 = 過激武装集団により破壊された廃墟ばかり報道

= バランスを欠いた報道（ordinary life への洞察はなし）

⇒ 下線部（ア）：現地を訪れるTV報道班が頼んだこと = 極端な報道に繋がること

Wars complicate matters: there is a terrible fascination to war which tends to overshadow less dramatic news. Conflict is a notoriously difficult thing to convey accurately. Fighting comes and goes, and modern conflicts move with an unpredictable will of their own. Key battles are fought overnight and absorbed into the landscape. (イ) **Even a so-called war zone is not necessarily a dangerous place: seldom is a war as comprehensive as the majority of reports suggest.**

comprehensive: including many details or aspects of something < comprehend :com(完全に)prehend(つかむ)

□ 戦争が事態を複雑にする

戦争は他の News の影を薄くする

紛争を正確に伝えるのは難しい (例) 戦闘は神出鬼没、予見不可能な動向、重要な戦闘が1夜で終了

(下線部イの全体での役割を考えると)

戦争を正確に伝える難しさの実例 = 下線部イ

Yet there was a deeper obstacle to describing the place: Afghanistan was, to outsiders, a broken mirror, yielding an image as broad or narrow as the observer's gaze. (ウ) **Even in peacetime Afghanistan had been open to outsiders for only a brief interval, a forgotten period from the 1960s until the 1970s.** It had never been a single nation but a historically improbable mixture of races and cultures, each with its own treasure of customs, languages and visitors of the world.

yield : to produce something useful such as information or evidence

□ アフガニスタンは壊れた鏡 = 外から正確に見ることが出来ない ⇒ 複雑な国

(下線部ウの全体での役割を考えると)

アフガニスタンは外から理解しにくい = 下線部ウ